

## INSTRUMENTUM SOLUTI MATRIMONII A RAIMUNDO DE ROCAFOLIO, CUM UXORE IPSIUS MARCHISIA, FACTUM GUILLELMO, DOMINO MONTISPESSULANI

Source: "*Liber Instrumentorum Memorialium - Cartulaire des Guillems de Montpellier*", Société Archéologique de Montpellier, 1884-1885, acte n° CC

*Anno ab Incarnatione Domini M° CC°, mense octobris, Ego Raimundus de Rocafolio et ego Guillelma, uxor ejus, que vocor Marchisia, scimus et in veritate cum hac carta recognoscimus et profiteamur, quod tu Guillelmus, dominus Montispeessulani, filius quondam Mathildis ducisse, ad plenum nobis reddidisti et solvisti illa v milia solidorum melgoriensium, que nomine dotis mee Guillelme, tempore matrimonii, promissa fuerunt dari predicto marito meo ; super quibus etiam v milibus solidorum jam dictis . ex certa scientia, exceptioni non numerate peccunie, et omnibus aliis auxiliis, ex certa scientia, renunciamus. De quibus etiam v milibus solidorum jam dictis te Guillelmum, dominum Montispeessulani, et tuos, et omnes res tuas, penitus absolvimus et liberamus in perpetuum. Ad majorem autem firmitatem habendam, et ut aliis in posterum non egeat adminiculis, ego Remundus de Rocafolio presentem cartam sigilli mei impositione confirmo.*

*Testes sunt dominus Guillelmus abbas Nanthesis, Aimericus de Mallac, Guillelmus de Cornuz, Bertrandus de Mairoso, Rotbertus de Castro marino, Fulco de Roca, Rostagnus frater hospitalis Jherusalem, Oliverius monachus, G. de Mallaco, Ricardus Grossus, Patotus de Roca, et Ugo de Fonte mora capellanus. Guillelmus Raimundi scripsit hec.*

### **En note:**

*Quittance dotale de 5000 sous melgoriens faite au seigneur de Montpellier Guillem VIII par Raimond de Roquefeuil. – Analysé dans l'Hist. Gén. de Lang., III, Pr. LXXII. – Raymond de Roquefeuil était donc allié par le sang à nos Guillems.*

### **Traduction par Ludovic Noirie :**

QUITTANCE DE DOT FAITE PAR RAIMOND DE ROQUEFEUIL ET SON EPOUSE MARQUISE, A GUILHEM SEIGNEUR DE MONTPELLIER

En l'an de l'incarnation de notre seigneur 1200, mois d'octobre, moi Raimond de Roquefeuil et moi Guilhema, son épouse, surnommée Marquise, nous savons et en vérité nous reconnaissons avec cette charte et nous avouons publiquement, de ce que toi Guilhem, seigneur de Montpellier, fils de la duchesse Mathilde, tu nous a promis et soldé(?) les 5000 sols melgoriens, que au nom de ma dot à moi Guilhema, au moment du mariage, furent promis d'être donné à mon mari précité ; de plus sur ces 5000 sols susdits . De ce savoir, de l'exception de cet argent non payé/compté(?), et de toute autre ressource, de ce savoir, nous renonçons. De plus de ces 5000 sols susdits toi Guilhem, seigneur de Montpellier, et les tiens, et toutes tes choses, nous t'en avons entièrement délié et nous t'en libérons perpétuellement. D'autre part pour avoir plus grande fermeté, et de manière qu'il ne manque pas de soutien, moi Raimond de Roquefeuil je présente cette charte confirmée par mon sceau (ma signature) apposé(e).

Ont été témoins seigneur Guilhem abbé de Nant, Aimeric de Mallac, Guilhem de Cornus, Bertrand de *Mairoso*, Robert de Castelmary, Foulque de la Roche/Roque, Rostand frère hospitalier de Jérusalem, Olivier moine, G. de Mallac, Richard Gros, *Patotus* de la Roche/Roque, et Hugues de Fonte Mora chapelain. Ecrit par Guillaume Raimond.